

## GENERAL TERMS AND CONDITIONS

The following General Terms and Conditions (hereinafter "GCT") are valid for any transaction done by Bridgestone Hungary Ltd. (Bridgestone) They apply by default in absence of any other document clearly stating that it supersedes some or totality of the general terms and conditions.

### DEFINITION

1. "the Goods" or "the Contract Product" - shall mean those groups of products that are designated by Bridgestone, covered by this contract, specified in the Appendix 1 to the Distribution Agreement, are supplied by Bridgestone or other source designated by Bridgestone to a Bridgestone Distributor. The goods are described in the Bridgestone's catalogue that has been electronically sent to the Distributor by e-mail and is also available on the Bridgestone homepage;
2. "the Seller" means Bridgestone Hungary Ltd.
3. "the Distributor" means entrepreneurs which cooperate with the Seller on the basis of the concluded Distribution Agreement.

### PRICE & PRODUCT

1. The Price of the goods shall be consistent with the valid Price Lists of the Seller who may change them at any time with 2 weeks pre-notice.
2. Pricing shall also be consistent in general with the sales conditions and payment term agreed periodically with the Distributor for each category of product and signed by him. Pricing includes on invoice and off invoice discounts linked to some targets.
3. In absence of a signed distribution agreement and of a signed mutually agreed targets and conditions at the start of a given period the Distributor is not entitled to any off invoice discounts for that period.
4. In case in a given period the Distributor does not reach the mutually agreed target quantities based upon which the discount and rebates are calculated and such result is not a direct consequence of ordered products unavailability, Bridgestone reserves the right to retroactively change the discounts and rebates in line with actual quantities, or in legitimate events to cancel the discount and rebates.
5. Pricing can also be consistent in exceptional cases with specific conditions agreed in written prior to a delivery and confirmed by written by the Seller to the Distributor.
6. In absence of such a written confirmation

## ÁLTALÁNOS SZERZŐDÉSI FELTÉTELEK

A következő Általános Szerződési Feltételek (a továbbiakban, mint: „ÁSZF”) a Bridgestone Magyarország Kft. (Bridgestone) által teljesített bármely ügyletre irányadók. Automatikusan alkalmazandók abban az esetben, ha egyéb dokumentum nem tartalmaz arra vonatkozóan utalást egyértelműen, hogy részben vagy teljes egészében az általános szerződési feltételek helyébe lép.

### DEFINÍCIÓ

1. „Áruk” vagy „Szerződéses Termékek” alatt azokat a termékcsoportokat értjük, amelyeket a Bridgestone jelen szerződésben megjelölt, az 1. számú Mellékletében részletezve megtalálhatók, a Bridgestone szállítja, vagy egyéb Bridgestone által kijelölt - forrásból jutnak el egy Bridgestone Forgalmazóhoz. Az áruk leírását a Bridgestone Katalógusa tartalmazza, ami elektronikus úton, e-mailen keresztül továbbításra kerül a Forgalmazó részére, egyúttal elérhető a Bridgestone honlapján is;
2. „Eladó” alatt a Bridgestone Magyarország Kft. értendő.
3. „Forgalmazó” alatt azokat a vállalatok értendők, akik a Forgalmazói Szerződés alapján együttműködnek az Eladóval.

### ÁR & TERMÉK

1. Az áruk árának összhangban kell lenniük az Eladó árlistájával, aki az esetleges változtatásokat megelőzően 2 héttel korábban erről értesítést küld.
2. Az árazásnak továbbá általánosan összhangban kell lennie a Forgalmazóval időről időre egyeztetett, minden egyes kategóriára vonatkozó általános feltételekkel. Az árazás alatt értendő a számlában és számlán kívül alkalmazott bármely céllal adott kedvezmény is.
3. Írásbeli Forgalmazói Szerződés, illetve a célokban és a feltételekben való közös megegyezés hiányában egy adott időszak kezdetén a Forgalmazót nem illeti meg arra az időszakra vonatkozó semmiféle számlázási kedvezmény.
4. Abban az esetben, ha az adott időszakban a Forgalmazó nem tudja teljesíteni a kitűzött mennyiséget, ami a kedvezmények és árengedmények kalkulációjának alapjául szolgált és ez az eredmény nem annak az egyenes következménye, hogy a megrendelt termékek nem beszerezhetők, a Bridgestone fenntartja magának a jogot, hogy visszamenőlegesen megváltoztassa az aktuális mennyiséggel összhangban adott kedvezményeket, vagy akár visszavonja a kedvezményt és az árengedményt.
5. Az árazás kivételes esetekben, összhangban állhat különleges feltételekkel, amelyekben az Eladó és a Forgalmazó a szállítást megelőzően írásban megállapodtak. Ilyen a

<p>document prior to delivery the Seller shall not be liable to apply any special condition that could have been discussed.</p> <p>7. Unless otherwise agreed, VAT and other charges (if applicable) shall be added to the Price.</p> <p>8. Seller reserves the right to offset any payables towards the Distributor against the receivables from the Distributor resulting from the sale of goods, for example, but not limited to: off invoice discounts, warranty complains, correction invoices.</p>	<p>szállítást megelőzően született írásbeli megállapodás hiányában, az Eladó nem tehető felelőssé azon különleges feltételek alkalmazásának hiányáért, amelyben a felek nem állapodtak meg.</p> <p>6. Amennyiben a Felek másképpen nem állapodnak meg, az ÁFÁ-t és egyéb költségeket (amennyiben alkalmazandóak) az Árhoz hozzá kell adni.</p> <p>7. Eladó fenntartja magának a jogot arra, hogy a Forgalmazónak járó összegekbe beszámítsa a Forgalmazó</p> <p>8. tartozását, ide értve a teljesség igénye nélkül a következő eseteket: számlázási kedvezmény, szavatossági igények, számla korrekció.</p>
<p><b>TERMS OF PAYMENT</b></p> <p>1. The Distributor must agree to provide the Seller's with official legal and financial information about his company, with basic figures about his business activities including list of main assets and with proper guaranties about his solvency and the nature of his business in order to set appropriate targets and payment terms.</p> <p>2. If the Distributor fails to pay for the goods either wholly or partially at the due date specified by the written selling conditions and payment term, the Seller will automatically issue interest note and the Distributor shall pay interest on such overdue amounts at a rate as prescribed by the local legal regulations at any time (statutory interest rate). Such overdue interest shall be calculated from the due date for such payment until the actual payment, on the basis of a 365-day year, after the Hungarian National Bank' interest rate.</p> <p>3. The Distributor shall pay the full invoice amount specified on the face of every invoice issued by the Seller without the benefit of any right of offset, counterclaim, recoupment or any other similar rights which the Distributor may have against the Seller, which rights shall be exercised in separate proceedings between the Distributor and the Seller.</p> <p>4. The Distributor's disposal rights to the Goods shall expire in the case he fails to meet his financial obligations towards the Seller. In such a case, the Distributor shall, at his own cost and at the first written request by the Seller, return the Goods to the Seller or the Seller may collect the Goods from the Distributor at the Distributor expense.</p> <p>5. At any time the Seller shall have the right to change the payment terms for future deliveries with a written notification prior to such deliveries.</p>	<p><b>FIZETÉSI FELTÉTELEK</b></p> <p>1. A Forgalmazó elfogadja, hogy köteles az Eladó rendelkezésére bocsátani a vállalkozásának hivatalos jogi és pénzügyi információit, üzleti tevékenységének főbb adatait, ideértve a főbb tartozásokat és követeléseket, továbbá, hogy megfelelő biztosítékot nyújt a fizetőképességének és az üzletvitelének a megállapítása érdekében azért, hogy a megfelelő célok és fizetési feltételek meghatározhatók legyenek.</p> <p>2. Abban az esetben, ha a Forgalmazó akár egészben vagy részben nem fizet az előre írásban meghatározott adásvételi és fizetési feltételeknek megfelelően, az Eladó automatikusan kamatra tarthat igényt a lejárt összeg után, a helyi jogszabályi előírásoknak megfelelően (törvényes késedelmi kamat). Az ilyen jellegű késedelmi kamat 365 napos éves kamat alapulvételével, a lejáratától a kifizetés napjáig számítandó fel, az MNB által közzétett kamatmérték szerint.</p> <p>3. A Forgalmazónak az Eladó által kibocsátott valamennyi számla fejlécén meghatározott összeget az esetleges beszámítás, ellenkövetelés, költséglevonás, vagy bármely hasonló jog alkalmazása nélkül kell megfizetnie, amivel a Forgalmazó az Eladó ellenében élhet, és amely jogokat egy külön eljárás keretében érvényesíthetők a Forgalmazó és az Eladó között.</p> <p>4. A Forgalmazó elveszti az Árukkal kapcsolatos rendelkezési jogát abban az esetben, ha nem teljesíti pénzügyi kötelezettségeit az Eladó felé. Ebben az esetben a Forgalmazó saját költségén és az Eladó első írásbeli felszólítására visszaszolgáltatja az Eladónak az Árut, vagy az Eladó személyesen veszi vissza a Forgalmazótól a Forgalmazó költségén.</p> <p>5. Az Eladónak jogában áll bármikor megváltoztatni a jövőbeli szállításokra vonatkozó fizetési feltételeket az ilyen szállítást megelőző írásbeli értesítés ellenében.</p>
<p><b>DELIVERY OF THE GOODS AND RISK TRANSFER</b></p> <p>1. Handover or delivery of the Goods shall depend on their availability. Should the Seller be unable to meet his obligations arising from the order</p>	<p><b>ÁRUSZÁLLÍTÁS ÉS A KÁRVESZÉLY ÁTSZÁLLÁSA</b></p> <p>1. Az Áruk átadása és szállítása azokhoz való</p>

<p>referred to in the Basic Commercial Contract, he may terminate the Contract without notice or cancel the order or propose suitable alternative, informing the Distributor in writing about the existing situation and the reasons for which he is unable to fulfill the order.</p> <p>2. Unless otherwise specified packing of the goods shall be at the Seller's option and shall be standard packing customary for the type of goods.</p> <p>3. Unless otherwise agreed, the Goods shall be handed over to the Distributor at the Seller's warehouse. If the Goods' delivery to the Distributor's warehouse has been agreed, during the Goods' transportation from the Seller's warehouse to the Distributor's warehouse all risks connected with the loss or damage of the Goods shall be borne by the Seller. At the moment of the Goods' delivery to the Distributor's warehouse, the risk shall be transferred upon the Distributor.</p> <p>4. The Distributor shall during delivery, make an inspection of the Goods especially with regard to quantity, correctness of references, appearance and visible defects. The Distributor shall then date and sign the appropriate delivery document and notify any remarks or claims concerning the delivery. Unless otherwise specified, such inspection shall be final in all respects. If such inspection is not done or its result not consigned on the delivery document, the seller shall not be liable for any further claim involving error, obvious defects or damage claim resulting from this delivery.</p> <p>5. In any case claims related to remarks notified on the delivery document must be submitted by the Distributor to the Seller within 30 days of the delivery date in order to be valid.</p> <p>6. The Distributor is not entitled to refuse a delivery for which he placed a valid order. Any Good returned by the Distributor for whatever reason without a written consent of the Seller will impose on the Distributor obligation to incur logistic cost, unless otherwise agreed by the Parties. The proper procedure when the Distributor is contesting part or whole of a delivery is to accept the Goods and raise an official claim to the Seller who may then decide upon further actions.</p> <p>7. The Seller ensures that all Goods delivered within the territory are compliant with all local rules and regulations. In case the Distributor has acquired similar Goods from another source outside the territory he is then responsible to ensure such compliance with all local rules and regulations as well as product suitability on the territory and the Seller cannot be held liable in case of any such issue. The Distributor shouldn't sell the Goods outside EU however this restriction does not apply to sales to countries belonging to EFTA. The Seller does</p>	<p>hozzáférhetőségén múlik. Amennyiben az Eladó nem képes teljesíteni a megrendelésre vonatkozó, az Általános Üzleti Szerződésben foglaltakban fakadó kötelezettségeit, úgy értesítés nélkül megszüntetheti a Szerződést vagy törölheti a megrendelést, vagy megfelelő alternatívát kínálhat fel, a Forgalmazó részére írásban megküldött értesítéssel, amely megjelöli azon körülményeket és okokat, amelyek miatt a megrendelés teljesítésére nem képes.</p> <p>2. Amennyiben a Felek eltérően nem állapodtak meg, az Áruk csomagolásának helye az Eladó választása szerint és az adott típusú árunak megfelelő szabványok szerint történik.</p> <p>3. Amennyiben más megállapodás nincs, az Árukat az Eladó raktárépületében adja át a Forgalmazónak. Amennyiben a Forgalmazó raktár helységében történő átadásban állapodnak meg, az Eladó raktárépületéből a Forgalmazó raktáráig történő szállítás alatt, annak során felmerülő minden kockázatot, ami az Áru elvesztését vagy károsodását okozza, az Eladó viseli. A kárveszély az Árukhoz a Forgalmazó raktárterületére történő leszállításakor száll át a Forgalmazóra.</p> <p>4. A Forgalmazó a szállítás alatt ellenőrzést végezhet, különösen az Áruk minőségét, megfelelő származását, megjelenését és látható hibáit illetően. A Forgalmazó ezek után aláírja és keltezi a megfelelő szállítólevelet és jelzi a szállítással kapcsolatos megjegyzéseit, igényeit. Amennyiben más kifejezett megállapodás nincs, az ilyen ellenőrzés minden szempontból véglegesnek tekinthető. Ha ilyen ellenőrzés nem történik, vagy ennek eredményét nem tartalmazza a szállítólevél, az Eladó nem felelős további igényekért, amelyek a szállítás során felmerülő tévedésre, nyilvánvaló hibára, vagy sérülésekre vezethetők vissza.</p> <p>5. A Forgalmazó bármely, a szállítólevelén szereplő észrevétellel kapcsolatos igény érvényesítésére az Eladó felé a szállítást követő 30 napon belül élhet érvényesen.</p> <p>6. A Forgalmazó nem utasíthatja vissza az érvényes megrendelésre vonatkozó szállítást. A Forgalmazó által bármely okból - az Eladó írásbeli hozzájárulása nélkül a részére - visszaküldött Áru logisztikai költsége a Forgalmazót terheli, kivéve, ha a Felek ettől eltérően állapodtak meg. Ha a Forgalmazó kifogásolja a szállítás egy részét vagy a teljes egészét, a megfelelő eljárás az, ha a Forgalmazó elfogadja az Árut és hivatalosan bejelenti igényét az Eladónak, aki ezután dönt a további lépések megtételéről.</p> <p>7. Az Eladó biztosítja, hogy a területén belül leszállított Áruk megfelelnek a helyi szabályoknak és előírásoknak. Az Eladót nem terheli felelősség azokban az esetekben, ha a Forgalmazó hasonló Árukat a területén kívüli forrásból szerzett be, akkor felelős a helyi szabályoknak és előírásoknak való megfeleléséért, egyben a termék helyi megfeleléséről való gondoskodásért. A Forgalmazó nem adhat el Árut az EU területén kívül, azonban ez a korlátozás nem érvényes az EFTA országaira. Az Eladó nem szavatolja, hogy az</p>
---	---

not guarantee that the Goods meet any legal regulations as may exist outside EU territory. Should the Distributor sell the Goods outside EU he is fully liable for compliance with legal regulations and product suitability in the destination country.

#### **GUARANTEES, CLAIM ADJUSTMENTS AND OBLIGATIONS**

1. The Seller shall be liable with regard to defects in the goods only when such defects are attributable to the Seller, and shall be exempt from all such liability when such defects are caused by the Distributor's or their customer's acts or omissions, including but not limited to, negligence, careless handling, inappropriate use, misapplication or any other use not in conformity with the Seller's specifications.
2. The Seller guarantees that the Goods are free of any faults and defects connected with materials or with manufacturing process. If any defects coming within the scope of the guarantee are discovered, all obligations connected with the compensation within the guarantee shall be the sole responsibility of the Seller. The Seller shall decide whether the goods covered by the complaint shall be repaired, replaced, or properly compensated. In no event shall the Seller be liable for any incidental, consequential or special damages. The Distributor shall, in demanding such remedy, submit to the Seller adequate proof as required by the Seller and the Seller shall, only when such demand is regarded appropriate, take remedial steps.
3. The Distributor has the right to submit a complaint in writing or via online means of communication, such as e-mail, under the General terms and conditions of the guarantee, including the claim adjustment procedure, ~~are~~ stipulated in the Bridgestone East Europe's Warranty Policy which is available under our website with the appropriate national domain. Changing these terms and conditions in ~~the~~ Bridgestone East Europe's Warranty Policy does not require the consent of the Distributor.

#### **SALES & SERVICES PROVIDED TO FLEETS THROUGH CENTRAL BILLING AGREEMENTS**

1. No Central Billing operation can be handled without a proper contract signed by a Fleet, Distributor and Bridgestone. Such contract must at least include:

- a) List of third party Service providers authorized to deliver tasks including services and/or Goods. Such list can be an electronic list, updated periodically by the Bridgestone and informed to Fleet. Only Service providers listed, can provide a task for a

Áruk megfelelnek bármely EU-n kívüli törvényi előírásnak. Amennyiben a Forgalmazó EU-n kívüli országba ad el, úgy teljes mértékben őt terheli a felelősség azért, hogy az Áruk az adott országban előírt szabályoknak és előírásoknak megfelelnek.

#### **GARANCIA, IGÉNYÉRVÉNYESÍTÉS ÉS KÖTELEZETTSÉGEK**

1. Eladó felelős minden olyan hibáért, amely neki felróható, és mentesül mindenfajta felelősségtől, ha ilyen hibát a Forgalmazó idéz elő, vagy a vásárlója cselekvésére vagy mulasztására vezethető vissza, a teljesség igénye nélkül ide értve a hanyagság, gondatlan kezelés, nem megfelelő használat, rossz alkalmazás vagy egyéb használat olyan eseteit, amely nem összeegyeztethető az Eladó specifikációival.
2. Eladó szavatolja, hogy az Áruk mentesek az anyaghibától, vagy a gyártási eljárással során keletkezett mindenfajta hibától és fogyatékoságtól. Amennyiben bármely, a jelen szavatosság keretein belüli hiba merülne fel, minden kártérítéssel kapcsolatos kötelezettségért az Eladó felel. Eladó választhat, hogy a panasz tárgyává tett Árut kijavítja, kicseréli, vagy visszaszolgáltatja az árát. Eladó semmilyen esetben sem felelős járulékos, közvetett és különleges károkért. A Forgalmazó, ezekben a kártérítési esetekben az Eladó kérésére és részére megfelelő bizonyítékot szolgáltat és amennyiben az Eladó megfelelőnek fogadja el az igényt, akkor intézkedik a kártalanításhoz szükséges lépések megtételéről
3. [A Forgalmazó jogosult panaszt tenni akár írásban, akár online kommunikációs csatornákon, így például e-mailen keresztül.](#) A szavatossági igényekkel kapcsolatos általános szerződési feltételeket, ide értve az ilyen igény elbírálásának módját, a Bridgestone Kelet Európa Általános Garancia Szabályai tartalmazzák, amely a Bridgestone honlapján [található meg](#) [megtalálható](#) a megfelelő nemzeti domain név alatt. A Bridgestone East Europe Általános Garancia Szabályában meghatározott, és a garanciát érintő feltételeikben bekövetkező változtatásokhoz nem kell a Forgalmazó beleegyezése.

#### **ADÁSVÉTEL ÉS A FLOTTA SZOLGÁLTATÁSOK A KÖZPONTI SZÁMLÁZÁSI MEGÁLLAPODÁS**

##### **RENDSZERÉBEN**

1. Központi Számlázási műveletet csak a Flotta, a Forgalmazó és a Bridgestone által aláírt szerződés alapján lehet alkalmazni. E Szerződésnek legalább a következő elemeket kell tartalmaznia:

- a) Listát azokról a Szolgáltatást nyújtóknak harmadik személyekről, akik illetékesek a szolgáltatásokkal, és árukkal kapcsolatos feladatok ellátására. A lista lehet elektronikus, és a Flotta értesítése mellett a Bridgestone által időszakosan frissített. Csak a felsorolt Szolgáltatást nyújtók láthatják el Flotta gépjárművel kapcsolatos feladatokat.

<p>vehicle of the Fleet,</p> <p>b) The procedure for the Fleet to authorize a task requested by a Service provider for a vehicle of the Fleet. Without such authorization the Service provider cannot perform any task,</p> <p>c) The procedure for the Service provider to establish a correct format and content of the job-sheet related to the task authorized,</p> <p>d) The procedure for the Bridgestone to confirm any job-sheet related to a task approved by Fleet. Without such confirmation the Service provider is not entitled to receive payment by Bridgestone,</p> <p>e) Prices of Goods and Services.</p> <p>3. All third party Service providers involved in providing a task to Fleet vehicles under such contract must have signed a Service Agreement with Bridgestone that:</p> <p>a) Confirms that Service provider has all technical abilities to provide such task including the technical capability to create and process job-sheets according to the system and procedure established by the Seller,</p> <p>b) Confirms that Service provider has all capabilities and knowledge to establish correct job-sheet,</p> <p>c) Defines rules and conditions for the Service provider to claim compensation to Bridgestone from the Seller for the task done.</p> <p>4. Any such job-sheet must be established created by Service provider and sent properly submitted to Bridgestone at the latest on the work day following the date of completion of the task. Any task without proper job-sheet confirmed by Bridgestone cannot be invoiced to Bridgestone. Only the Service provider is allowed to create a job-sheet. Bridgestone reserves the right to decline any job-sheet properly submitted by the Distributor later than 7 working days after the task was performed.</p> <p>5. Any product sold within the frame of a central billing approved task will be subject to automatic replenishment of similar product by Bridgestone unless otherwise stated in the Service Agreement. In case of refusal by the Service provider to accept delivery of the replenished product he will be charged a logistic cost, and the Bridgestone can consider evaluating cooperation, presumptively to terminate cooperation upon Service Agreement and remove from the list of Service providers.</p> <p><b>THE DISTRIBUTOR'S OBLIGATIONS</b></p> <p>1. The Distributor may not make any changes in the Goods' descriptions placed directly on the Goods.</p> <p>2. If the Distributor sells re-treaded tyres, he shall be under the obligation to inform his</p>	<p>b) A Flotta gépjárműjével kapcsolatos Szolgáltatás nyújtója által előirányozott feladat ellátásához szükséges eljárási rendet. Ilyen engedély nélkül a Szolgáltatást biztosító nem teljesítheti a feladatot.</p> <p>c) A feladat teljesítéséhez szükséges megfelelő formátumú és tartalmú munkabeszámoló létrehozására irányuló eljárási rendet,</p> <p>d) A Bridgestone által a megerősített munkabeszámolót és a Flotta által jóváhagyott, a feladat elvégzéséhez szükséges eljárási rendet. Ilyen megerősítés hiányában a Szolgáltatás nyújtója nem jogosult kifizetésre a Bridgestone-tól.</p> <p>e) Az Áruk és Szolgáltatások Árait.</p> <p>3. Minden egyes szolgáltatást nyújtó harmadik személy, aki a Flotta gépjárművei kapcsán, ilyen szerződés keretében feladatot teljesít, köteles aláírni egy Szolgáltatási Szerződést a amelyben a Bridgestone:</p> <p>a) Megerősíti, hogy a Szolgáltatás ellátója rendelkezik mindenfajta a feladat ellátásához szükséges technikai képességgel, ideértve a technikai képességet arra, hogy munkabeszámolókat hozzon létre és kezeljen, a rendszernek és az Eladó által meghatározottaknak megfelelően,</p> <p>b) Megerősíti, hogy a Szolgáltatás nyújtója rendelkezik azzal a képességgel és tudással, hogy létrehozzon megfelelő munkabeszámolót,</p> <p>c) Lefekteti a Szolgáltatás nyújtója által az Eladótól igénylendő, az elvégzett feladat utáni kártérítés szabályait és feltételeit</p> <p>4. Bármely ilyen munkabeszámolót a Szolgáltatás nyújtójának kell elkészítenie, és megfelelően be kell nyújtania a Bridgestone felé legkésőbb a feladat elvégzését követő munkanapon. Bármely feladatot, amelyet a Bridgestone jóváhagyott, de megfelelő munkabeszámoló nélkül végeztek el, nem számlázható ki a Bridgestone felé. Csak a Szolgáltatás nyújtója jogosult arra, hogy munkabeszámolót hozzon létre. A Bridgestone fenntartja magának a jogot, hogy visszautasítson bármely olyan munkabeszámolót, amit a Forgalmazó megfelelő módon, de a feladat elvégzését követő 7 munkanapon túl nyújt be.</p> <p>5. Bármely a Központi számlázás keretei között jóváhagyott feladat elvégzése során eladott terméket a Bridgestone automatikusan visszapótol, kivéve, ha a Szolgáltatási Szerződés másképpen nem rendelkezik. Abban az esetben, ha a Szolgáltatás ellátója visszautasítja az visszapótlási termékek szállítását, akkor őt terhelik a logisztikai költségek, és a Bridgestone mérlegelheti az együttműködés újragondolását vélelmezhetően abban az irányban, hogy felmondja a Szolgáltatási Szerződést és a Szolgáltatás nyújtóját törli a listáról.</p> <p><b>A FORGALMAZÓ KÖTELEZETTSÉGEI</b></p> <p>1. A Forgalmazó nem végezhet módosításokat az Áruk leírásában, amit közvetlenül az Árukon helyeznek el.</p> <p>2. Ha a Forgalmazó újrafutózt gumikat ad el, akkor erről a tényről informálnia kell a vásárlókat.</p> <p>3. A Forgalmazó szigorú megfigyelésnek veti alá az Áruk megfelelő raktározásának minden feltételét, a felhelyezésük, az alkalmazandó nyomásuk, és</p>
--	---

<p>customers thereof.</p> <p>3. All conditions of proper storage of the Goods, their mounting, applicable pressures, and other significant factors shall be closely observed by the Distributor, and shall be forwarded by him to the customers purchasing the Goods.</p> <p>4. The Distributor shall properly display and advertise the Goods in full accordance with the Seller's guidelines and brand management policies.</p>	<p>minden egyéb jelentős faktort beleértve, és továbbítja azokat az Árut beszerző vásárlók felé.</p> <p>4. A Forgalmazó megfelelően mutatja be és hirdeti az Árut az Eladó iránymutatásaival és a márka politikájával teljes összhangban.</p>
<p><b>PURCHASE OBLIGATIONS</b></p>	<p><b>BESZERZÉSI KÖTELEZETTSÉGEK</b></p>
<p>1. Each half year the Seller, by issuing the Target Contract shall set sales targets, applied for each Contract Product, and the Distributor shall use its best to meet such a targets.</p> <p>2. Unless otherwise agreed, the Target Contract shall be valid for 6 (six) months, from the date stated at the Target Contract. Target Contract shall take effect when both Parties will have signed it. Within this period, the Distributor is entitled to benefit, inter alia: to receive additional / special discounts, make use of promotions launched by the Seller. By signing the Target Contract the Distributor become an Authorized Bridgestone Distributor on the territory described in the distribution agreement.</p> <p>3. After signing the distribution agreement and Target Contract, the Distributor obliges itself to purchase particular number and type of Contract Products, agreed between the Parties. Base on that the Seller obliges itself to sell those Contract Products under special conditions, called Discounts (On-Invoice discount, Off-Invoice discount), agreed between the Parties.</p> <p>4. In case the On-Invoice discount is given to Distributor in a conditional way, the On-Invoice discount might be recalculated and deducted from the total bonus assigned to Distributor, in case the Distributor does not meet basic conditions for On-Invoice discount, agreed between the Parties.</p> <p>5. If the Distributor achieves commonly agreed Sales Targets issued in signed by the Parties Target Contract and if the distributor has no pending overdue payments, the Distributor is entitled to receive additional discounts (Off-Invoice discount) described in Target Contract.</p>	<p>1. az Eladó félévente kibocsát egy ún. Célszerződést, amelyben megjelöli minden egyes Szerződéses Termékekkel kapcsolatos eladási célt és a Forgalmazó minden tőle telhetőt megtesz annak érdekében, hogy ezt a célt teljesítse.</p> <p>2. Amennyiben ellenkező megállapodás nincs érvényben, a Célszerződés 6 (hat) hónapig hatályos, attól a naptól kezdve, amit a Célszerződés eképpen megjelöl. A Célszerződés mindkét fél aláírása után lép hatályba. Hatálya alatt a Forgalmazót illeti az a jog, hogy részesüljön további speciális kedvezményekben, felhasználja az Eladó által kezdeményezett promóciókat. A Célszerződés aláírásával a Forgalmazó Engedélyezett Bridgestone Forgalmazóvá válik azon a területen, amit a Forgalmazói Szerződésben meghatároznak.</p> <p>3. A Forgalmazói- és a Célszerződés aláírását követően a Forgalmazó kötelezi magát, hogy a felek közötti megállapodásnak megfelelően bizonyos mennyiségű és típusú Szerződéses Terméket beszerz. Ez alapján Az Eladó kötelezi magát arra, hogy különleges, kedvezményesnek (On-Invoice discount, Off-Invoice discount), nevezett feltételek mellett értékesít.</p> <p>4. Amennyiben a Forgalmazó feltételes On-Invoice discount-tal rendelkezik, az On-Invoice discount újrakalkulálható és a teljes, Forgalmazónak nyújtott bónuszról levonható, abban az esetben, ha a Forgalmazó nem teljesíti az On-Invoice discount-nak a Felek által megállapított feltételeit.</p> <p>5. Ha a Forgalmazó megvalósítja a közösen aláírt célszerződés tárgyát képező Eladási Célt, és a Forgalmazónak nincs függőben lévő lejárt tartozása, a Forgalmazót a célszerződésben foglalt, további kedvezmények illetik meg (Off-Invoice discount).</p>